

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 3006

[2012/205398]

1 SEPTEMBER 1920. — Wet waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd. — Officieuze coördinatie in het Duits van de federale versie

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de federale versie van de wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd (*Belgisch Staatsblad* van 18 februari 1921), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000);

- de wet van 27 april 2007 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 3006

[2012/205398]

1^{er} SEPTEMBRE 1920. — Loi interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans. — Coordination officieuse en langue allemande de la version fédérale

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la version fédérale de la loi du 1^{er} septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans (*Moniteur belge* du 18 février 1921), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000);

- la loi du 27 avril 2007 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 8 mai 2007).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 3006

[2012/205398]

1. SEPTEMBER 1920 — Gesetz über das Verbot für Minderjährige unter 16 Jahren, Kinosäle zu betreten — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der föderalen Fassung

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der föderalen Fassung des Gesetzes vom 1. September 1920 über das Verbot für Minderjährige unter 16 Jahren, Kinosäle zu betreten, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten,

- das Gesetz vom 27. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

1. SEPTEMBER 1920

Gesetz über das Verbot für Minderjährige unter 16 Jahren, Kinosäle zu betreten

Artikel 1 - Minderjährigen beiderlei Geschlechts, die das 16. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, ist es verboten, Kinosäle zu betreten.

Art. 2 - [Das in Artikel 1 erwähnte Verbot gilt nicht für die Ausstrahlung oder Vorführung von Filmen, die von einer Kommission zugelassen sind, in Kinosälen oder an der Öffentlichkeit zugänglichen Orten.

Die Grundsätze zur Regelung der Zusammensetzung, Organisation und Arbeitsweise dieser Kommission werden vom König festgelegt.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 27. April 2007 (B.S. vom 8. Mai 2007)]

Art. 3 - Mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu sieben Tagen und mit einer Geldbuße von 5 bis zu 25 [EUR] oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. wer einen Minderjährigen, der das 16. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, in einen in Artikel 1 erwähnten Kinosaal führt, einlässt oder dort toleriert,

2. wer einen nicht zugelassenen Film in einer Einrichtung, die der Öffentlichkeit als eine Einrichtung für Familien- und Kindervorstellungen präsentiert wurde, vorführt oder vorführen lässt.

Im Wiederholungsfall werden die Gefängnisstrafe und die Geldbuße ausgesprochen.

Ein Wiederholungsfall liegt vor, wenn der Zuwiderhandelnde bereits im Laufe des vorhergehenden Jahres wegen eines Verstoßes gegen das vorliegende Gesetz verurteilt worden ist.

[Art. 3 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000)]

Art. 4 - Durch das auf Verurteilung lautende Urteil kann die Schließung des Saales, in dem der Verstoß begangen worden ist, für eine Dauer von höchstens sechs Monaten angeordnet werden.

Durch das Urteil kann die sofortige Vollstreckung dieser Maßnahme ungeachtet eines Einspruchs oder einer Berufung angeordnet werden.